



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KORACH • MAAMAR 2

ועבד הלוי הוא

“Y el levita, él (hu), servirá” (Numbers 18:23)



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/korach/2/

1 ועבד הלוי הוא. פי' כמ"ש בזהר שכל עבודת הלויים היינו להמשיך מבחינת הוא. שהוא בינה עלמא דאתכסיא על עלמא דאתגליא.

“Y el levita, él (hu), servirá”. El significado [es], como está escrito en el Zohar, que todo el servicio de los levitas consiste en atraer desde el nivel de “Él” (Hu), que es Biná (entendimiento), el mundo oculto (alma de'iskasya), hacia el mundo revelado (alma de'isgalya).

והענין דהנה צ"ל ההפרש בין מוחין דאבא ומוחין דאימא (ועמ"ש בד"ה מצה זו כו') פי' מוחין דאבא הוא בחינת השגת הביטול בבחי' חכמה

Y el asunto [es el siguiente]. Ahora debemos comprender la diferencia entre el intelecto (mojin) de Aba y el mojin de Ima (véase lo escrito en el discurso que comienza “Esta matzá”, etc.). Es decir: el mojin de Aba es el nivel de captar la autoanulación (bitul), en el nivel de Jojmá (sabiduría),

שהוא בחי' כח מה ונחנו מה שהוא בבחי' קרירות שהוא בחי' יראה עילאה יראה בושט.

que es el nivel de koaj mah (el poder de “qué”), “y qué somos nosotros”; que tiene la cualidad de la frialdad, el nivel del temor superior (yirá ilaá), el temor de la vergüenza (yirat bóshes).

שהוא בחי' והחכמה מאין תמצא תכלית הביטול. ובחינת מוחין דאימא בחי' בינה נקי' להנחיל אוהבי יש שהוא מה שבא הארה מגדולתו ית' לכלל הבנה והשגה ממש.

Es el nivel de “Y Jojmá es hallada desde el ayin (la nada)”: la autoanulación suprema. Y el nivel del mojin de Ima, el nivel de Biná, se llama “para hacer heredar yesh (sustancia) a quienes Me aman”; es decir, cuando un resplandor de Su grandeza, bendito sea, entra en el ámbito de la comprensión y la captación reales.

וע"י השגה זו נולד ונמשך מזה מדת אהבה עזה בגבורות רשפי אש אליו ית' והנה כתפלה צ"ל שני הבחינות היינו מוחין דאוי"א [דאבא ואימא] (עמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן בענין בחי' י"ה שבנפש)

Y mediante esta comprensión nace y se despierta el atributo de un amor intenso, con la fuerza de llamas de fuego, hacia Él, bendito sea. Ahora bien, en la plegaria deben estar presentes ambos niveles, a saber, el mojin de Aba e Ima (véase lo escrito en el discurso que comienza “Miren, pongo [delante de ustedes]”, acerca del nivel de yud-hei en el alma).

פ"י שבח"י מוחין דאימא הוא הבחינת רצוא ליכלל למעלה ע"י אהבה עזה כשלהבת הנולדה מההתבוננות בגדולתו ית' שהוא בח"י מוחין דאימא.

Es decir: el nivel del mojin de Ima es el nivel de ratzó (correr), para quedar incluido en lo alto, mediante un amor intenso como una llama, nacido de la contemplación de Su grandeza, bendito sea; este es el nivel del mojin de Ima.

כי אם לבינה תקרא. שמזה יהיה בחינת רצוא כנ"ל ובחינת מוחין דאבא הוא אח"כ הבחינת שוב. כמאמר ואם רץ לבך שוב לאחד.

“Pues llamarás a Biná ‘madre’” (ki em laBiná tikrá): de esto surgirá el nivel de ratzó, como se mencionó antes. Y el nivel del mojin de Aba viene después: el nivel de shov (retorno), como en la expresión: “Y si tu corazón corre, vuelve al Uno”.

שזהו הבחינת יראה עילאה יראה בושט שהוא בחינת מוחין דאבא שמקבל עליו עול מלכות שמים בעסקו בתורה ובמצות ועמ"ש בביאור ע"פ כי אתה נר.

Este es el nivel del temor superior, el temor de la vergüenza, que corresponde al mojin de Aba: que la persona acepte sobre sí el yugo del Reino de los Cielos al ocuparse de la Torá y las mitzvot. Y véase lo escrito en la explicación del versículo “Porque Tú eres mi lámpara”.

2 והנה עם היות שבח"י מוחין דאבא הם נעלים ממוחין דאימא אעפ"כ [אף על פי כן] צ"ל ג"כ מוחין דאימא בתחלה יען

Ahora bien, aunque el nivel del intelecto (mojin) de Aba es más elevado que el mojin de Ima, no obstante, también debe haber primero mojin de Ima, porque

כי העיקר הוא להאיר את הגוף והוא ע"י אהבה שבגילוי הנמשך ממוח הבינה שקרוב יותר להגוף lo principal es iluminar el cuerpo; y esto se logra mediante el amor revelado que se desprende del cerebro de Biná (entendimiento), que está más cerca del cuerpo

(כי חכמה מוחא ובינה ליבא והלב קרוב יותר להגוף) ובחינה מוחין דאבא אף שמעלתם גבוה יותר מהבינה.

(pues “Jojmá es el cerebro y Biná es el corazón”, y el corazón está más cerca del cuerpo). Y [en cuanto a] el nivel de los mojin de Aba, aunque su estatura es superior a Biná,

הלא א"ס ב"ה הוא נעלה עוד יותר לאין ערוך ולית מחשבה תפיסא ביה כלל. כן למשל בחינת מוחין דאבא שהאהבה היא שם בהעלם שהוא נעלה מאתנו יותר

ciertamente, el Infinito (Ein Sof), bendito sea, es aún más elevado, inconmensurablemente, y “ningún pensamiento puede captarlo en absoluto”. Así también, por ejemplo, el nivel de los mojin de Aba: allí el amor está oculto, pues es más elevado y está más allá de nosotros.

(וכמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] גבי אחכמה והיא רחוקה ממני. שכל גידול הבן עד"מ הוא בריחוק מקום מהאב כ"א בבטן אמו ע"ש).

(Y como está escrito en el discurso que comienza “En el octavo día, una asamblea”, acerca de “Me volvería sabio, pero está lejos de mí”: que, a modo de analogía, todo el crecimiento del hijo tiene lugar lejos de su padre, únicamente en el vientre de su madre; véase allí).

ולכך צריך להוליד האהבה שבתפלה מההעלם לגילוי בכדי להאיר את הגוף (ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית. בענין מוח ולב מים ואש)

Por eso, hay que hacer nacer el amor de la plegaria, llevándolo de lo oculto a lo revelado, a fin de iluminar el cuerpo (y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y será para ustedes como tzitzit”, acerca del cerebro y el corazón, el agua y el fuego).

שזהו ע"י ההתבוננות מבחי" מוחין דאימא שהיא המולדת הבנים שהם אהבה וכל המדות הקדושות ואחר כך צריך להאיר בהן מבחינת מוחין דאבא (ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין ויין ישמח כו' בכדי להצהיל פנים משמן ע"ש).

Esto se logra mediante la contemplación, desde el nivel de los mojin de Ima, que es quien da a luz a los hijos, es decir, el amor y todos los atributos emocionales sagrados (midot). Después, hay que hacer brillar en ellos la luz del nivel de los mojin de Aba (y véase lo escrito en el discurso que comienza “Salgan y vean”, acerca de “Y el vino alegra”, etc., para “hacer brillar el rostro con aceite”; véase allí).

וזה היה עבודת הלויים דכתיב ועבד הלוי הוא פי' שכל עבודתם היה להוציא המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] מההעלם מבחי" הוא עלמא דאתכסיא אל הגילוי.

Y esta era la tarea de los levitas, como está escrito: “Y el levita, él (hu), servirá”; es decir, toda su labor consistía en sacar los atributos emocionales, el amor y el temor, de lo oculto —del nivel de “Él” (Hu), el mundo oculto (alma de'iskasya)— y llevarlos a la revelación.

שהוא ע"י ההתכוננות ועמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] בענין מי ברא אלה. ולכך היה עבודתם בשירה בפה בקול ובזמרה בכלי (עמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית)

Esto se logra mediante la contemplación; y véase lo escrito en la explicación del versículo "Y será el número de los hijos de Israel", acerca del tema de "Quién creó estos". Por eso, su servicio consistía en cantar con la boca y la voz, y en tocar música con instrumentos (véase lo escrito en el discurso que comienza "Salmo, cántico de la inauguración de la Casa").

ויש כמה כלים כמ"ש הללוהו בתקע שופר הללוהו בנבל וכנור הללוהו בתוף ומחול כו' והיינו שיש כמה מיני התלהבות שבהתגלות.

Y hay varios instrumentos, como está escrito: "Alábenlo con el sonido del shofar; alábenlo con lira y arpa; alábenlo con tambor y danza", etc. Es decir, hay varias clases de fervor manifestado (hitlahavut).

יש תשוקה והתלהבות בבחינת שמחה וחדוה. ויש שהיא בבחי' מרירות ולב נשבר והכל הם בהתגלות הלב.

Hay anhelo y fervor de la índole de la alegría y el regocijo; y hay [una clase] de la índole de la amargura y el corazón quebrantado. Todos ellos se manifiestan en el corazón.

3 ויש כמ"כ [כמו כן] לנגד זה כמה מיני כלי זמר. ועד"ז הוא ענין הללוהו בתקע שופר שופר שהוא קול המטיל חרדה ולב נשבר שזהו ענין התקיעות והשברים.

Y del mismo modo, correspondiendo a esto, hay varios tipos de instrumentos musicales. En esta misma línea está el tema de "Alábenlo con el sonido del shofar": el shofar, cuyo sonido provoca estremecimiento y quebranto de corazón; este es el sentido de las tekiot (sonidos prolongados) y los shevarim (sonidos quebrados).

וכן צלצלי תרועה הם ג"כ כנגד ההתלהבות שבמרירות ולב נשבר. ועוגב הוא כלי זמר של שמחה שהוא נגד האהבה והתלהבות שבשמחה.

Asimismo, los "címbalos de teruá" también corresponden al fervor que hay en la amargura y el quebranto de corazón. Y el ugav (flauta) es un instrumento musical de alegría, que corresponde al amor y al fervor propios de la alegría.

וזה היה עבודת הלויים בכלי זמר בכמה מינים שהכל הוא לעבוד את בחי' הוא. בחינת הוא עשנו.

Y este era el servicio de los levitas con instrumentos musicales de diversas clases: todo ello tenía por objeto servir al nivel de "Él" (Hu), el nivel de "Él (Hu) nos hizo",

להמשיך המדות מהעלם אל הגילוי (ועמ"ש סדי"ה צו את בניי [בני ישראל] גבי להקריב לי במועדו ועמ"ש בד"ה ושאתם מים בענין ניסוך היין וניסוך המים. ועמ"ש במ"א בענין ברוך שאמר והיה העולם ברוך הוא):

para hacer descender los atributos emocionales (midot) de lo oculto a lo revelado. (Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Ordena a los hijos de Israel”, acerca de “para ofrecirme en su tiempo señalado”; y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y extraerán agua”, sobre el tema de la libación del vino y la libación del agua; y véase lo escrito en otro lugar sobre el tema de “Bendito sea quien habló y el mundo llegó a existir; bendito sea”).



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/korach/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak